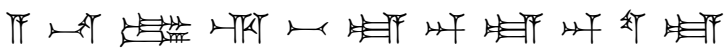


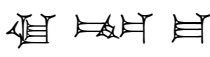
EA186

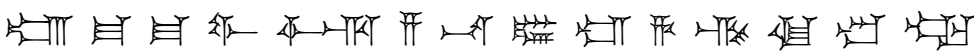
Mayarzana, principe di Hasi, al re d'Egitto

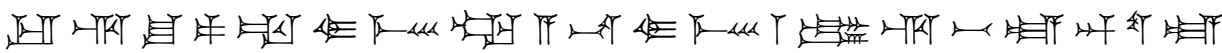
Il contenuto di questa lettera è simile a quello della lettera EA185


Recto

1 
 a- na šar₃- ri BAD- ia DINGIR- ia d UTU- ia
 ana šarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja
Al re, mio signore, mio dio, mio dio Sole,

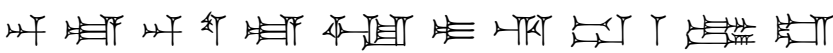
2 
 qi₂- bi₂- ma
 qibi-ma
 di'

3 
 um- ma Ma- ya- ar- za- na LU₂ URU Ḥa- si₂- KI IR₃- ka
 umma Mayarzana amēl āli Ḥasi^{KI} ardi-ka
il messaggio di Mayarzana, principe di Hasi, tuo servo,

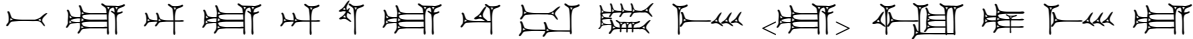




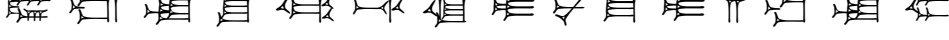
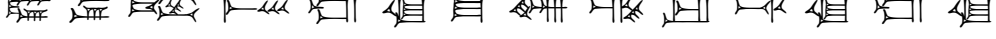
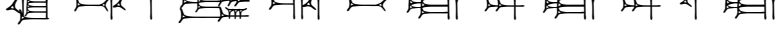

4 
 ep- ri šu- pa- al GIR₃. MEŠ- ka a- na GIR₃- MEŠ m šar₃- ri BAD- ia d UTU- ia
 epri šupāl šēpī-ka ana šēpī ^mšarri bēli-ja ^dŠamši-ja
polvere sotto i tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mio dio Sole,

5 
 DINGIR-ia 7- šu u₃ 7- šu am- qu₂- ut
 ili-ja sebī-šu u sebī-šu amqut
mio dio, 7 volte e 7 volte sono caduto!

6 
 a- mu- ur- mi a- na- ku IR₃ ki- ti m šar₃- ri BAD- ia
 amur-mi anāku arad kitti ^mšarri bēli-ja
Ecco, io sono il servo leale del re, mio signore,

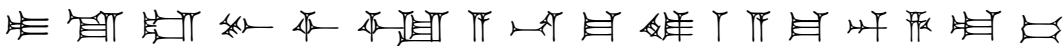
7 
 DINGIR-ia d UTU- ia u₃ i- ri- du m šar₃- ra
 ili-ja ^dŠamši-ja u irridu ^mšarra
mio dio, mio dio Sole, ed io servo il re,

irridu : imperfetto; è una forma ibrida (per *urridu*, *urrudu* cfr. EA189.r3) del tema D di *arādu* “servire”, D *urrudu*, stesso significato (CAD_A2 220ab) dovuto alla confusione col tema G (CAT2 43, 135, 149). A Canaan, mentre l’infinito di “servire” compare per lo più nel tema G, le forme finite sono al tema D *urrudu* (CAT2 148; cfr. EA89-17); tale tema D è esclusivo dei testi amarniani da Canaan (CAT2 148; YACRH 260)

- 8  BAD- ia DINGIR- ia d UTU- ia qa- du ŠEŠ. MEŠ- ia u₃ DUMU.MEŠ- ia
bēli-ja il-ja ^dŠamši-ja qadu aḥḥū-ja u mārū-ja
mio signore, mio dio, mio dio Sole, insieme con i miei fratelli e i miei figli,
- 9  IR₃. MEŠ ki- ti m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia
ardū kitti ^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja
servi leali del re, mio signore, mio dio, mio dio sole;
- 10  u₃ BA. UŠ₂ ni- mu- ut a- na šu- pa- al GIR₃. MEŠ
u nimūt ana šupāl šēpī
e noi moriremmo sotto i piedi
nimūt : preterito; cfr. l'imperfetto *amūtu* "morirei" in EA136.42; EA137.52
- 11  m šar₃- ri BAD- ia d UTU- ia DINGIR-ia
^mšarri bēli-ja ^dŠamši-ja ili-ja
del re, mio signore, mio dio Sole, mio dio!
- 12  u₃ a- mu- ur- mi m A- ma- an- ḥa- at- pe₂
u amur-mi ^mAmanḥatpe
Ed ecco, rguardo ad Amanhatpe,
- 13  LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI i- nu- ma i- ša- ba- tu- mi
amēl āli Tušulti^{KI} inūma iṣabbatū
il governatore della città di Tushultu, quando catturarono
iṣabbatū : vedi EA185.59
- 14  LU₂. SA. GAZ. MEŠ URU. KI Ma- aḥ- ṣi₂- ib- ti- KI URU. KI
^{amēl}ḥāpirāti^{MEŠ} āla Maḥṣibtu^{KI} āl
gli hapiru la città di Mahsibtu, città
- 15  ki- ti m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia
kitti ^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja
leale del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole,
- 16  u₃ i- ša- la- lu- ši u₃ i- na IZI. MEŠ
u iṣallalū-ši u ina iṣātāti
e la saccheggiarono e nelle fiamme

išallalū : vedi EA85.18

išātātu : plur. di *išātu* (LGLA 43n(b))

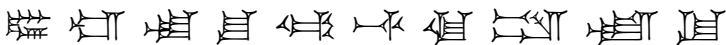
17 

i- ša- ra- pu- ši u₃ a- na ma- ħar m A- ma- an- ħa- at- pe₂

išarrapū-ši u ana maħar ^mAmanħatpe

la bruciarono e presso Amanhatpe,

išarrapū : vedi EA185.60

18 

LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI il- li- ku

amēl āli Tušulti^{KI} illikū

il governatore della città di Tushultu, andarono

19 

u₃ m A- ma- an- ħa- at- pe₂ LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI

u ^mAmanħatpe amēl āli Tušulti^{KI}

allora Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu,

20 


i- di- nu- mi NINDA.MEŠ qa- du I₃. MEŠ a- na LU₂. SA. GAZ. MEŠ

iddinu-mi akala qadi šamna ana ^{amēl}ħāpirāti^{MEŠ}

continuò a dare agli hapiru pane e olio.

iddinu : imperfetto; la desinenza *-u* serve ad esprimere azione continua nel passato (cfr. CAT1 150)

NINDA : *akalu* “bread, food” (CAD_A1 238b-245a); letto anche NIG₂; vedi EA131.42

21 

u₃ a- mu- ur- mi URU Gi- lu- na URU. KI ki- ti

u amur-mi āla Gilūna āl kitti

Ed ecco, la città di Giluni, città leale

22 

m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia i- ša- ba- tu- mi

^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja iṣabbatū-mi


del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, catturarono

23 

LU₂. SA. GAZ. MEŠ u₃ i- ša- la- lu- ši u₃

^{amēl}ħāpirātu^{MEŠ} u išallalū-ši u

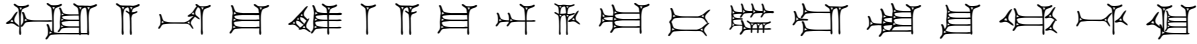



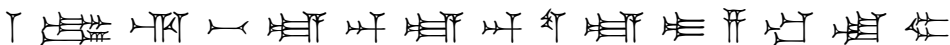



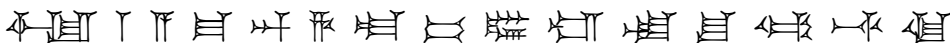
gli hapiru e la saccheggiarono e


24 

i- šar- ra- pu- ši i- na IZI i- ša- ti

išarrapū-ši ina iṣāti

la bruciarono nel fuoco,

- 25 
 u₃ a- na ma- ḥar m A- ma- an- ḥa- at- pe₂ LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI
 u ana maḥar ^mAmanḥatpe amēl āli Tušulti^{KI}
e presso Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu,
- 26 
 i- ri- bu- na u₃ m A- ma- an- ḥa- at- pe₂ LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI
 īribūna u ^mAmanḥatpe amēl āli Tušulti^{KI}
entrarono e Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu,
 īribūna : vedi EA185.36
- 27 
 i- di- nu- mi NINDA.MEŠ qa- du I₃. MEŠ a- na LU₂. SA. GAZ. MEŠ
 iddinu-mi akala qadi šamna ana ^{amēl}ḥāpirāti^{MEŠ}
continuò a dare agli hapiru pane e olio.
- 28 
 u₃ a- mu- ur- mi URU Ma- ag- da- li URU. KI ki- ti
 u amur-mi āla Magdali āl kitti
Ed ecco, la città di Magdalu, città leale
- 29 
 m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia i- ša- ba- tu- mi
^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja iṣabbatū-mi
del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, catturarono
- 30 
 LU₂. SA. GAZ. MEŠ u₃ i- ša- la- lu- ši u₃ i- šar- ra- pu- ši
^{amēl}ḥāpirātu^{MEŠ} u iṣallalū-ši u iṣarrapū-ši
gli hapiru e la saccheggiarono e la bruciarono
- 31 
 i- na IZI i- ša- ti u₃ a- na ma- ḥar m A- ma- an- ḥa- at- pe₂
 ina iṣāti u ana maḥar ^mAmanḥatpe
nel fuoco, e presso Amanhatpe,
- 32 
 LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI i- ri- bu- na
 amēl āli Tušulti^{KI} īribūna
il governatore della città di Tushultu,entrarono
- 33 
 u₃ m A- ma- an- ḥa- at- pe₂ LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI
 u ^mAmanḥatpe amēl āli Tušulti^{KI}
e Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu,

34 

i- di- nu- mi NINDA.MEŠ qa- du I₃. MEŠ a- na LU₂. SA. GAZ. MEŠ

iddinu-mi akala qadi šamna ana ^{amēl}hāpirāti^{MEŠ}

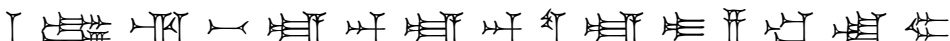
continuò a dare agli hapiru pane e olio.

35 

u₃ a- mu- ur- mi URU Uš- te- KI URU. KI ki- ti

u amur-mi āla Ušte^{KI} āl kitti

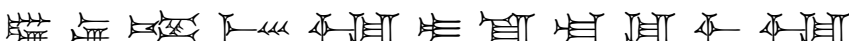
Ed ecco, la città di Ushte, città leale

36 

m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia i- ša- ba- tu- mi

^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja iṣabbatū-mi


del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, catturarono

37 

LU₂. SA. GAZ. MEŠ u₃ i- ša- la- lu- ši u₃

^{amēl}hāpirātu^{MEŠ} u iṣallalū-ši

gli hapiru e la saccheggiarono


38 

i- šar- ra- pu- ši i- na IZI i- ša- ti

u iṣarrapū-ši ina iṣāti

e la bruciarono nel fuoco,

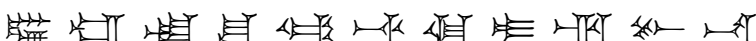
Verso

39 

u₃ a- na ma- ḥar m A- ma- an- ḥa- at- pe₂

u ana maḥar ^mAmanḥatpe

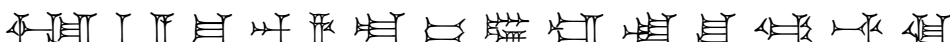
e presso Amanḥatpe,

40 

LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI i- ri- bu- na

amēl āli Tušulti^{KI} īribūna


il governatore della città di Tushultu, entrarono,

41 

u₃ m A- ma- an- ḥa- at- pe₂ LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI

u ^mAmanḥatpe amēl āli Tušulti^{KI}


e Amanḥatpe, il governatore della città di Tushultu,

42 

i- di- nu- mi NINDA.MEŠ qa- du I₃. MEŠ a- na LU₂. SA. GAZ. MEŠ

iddinu-mi akala qadi šamna ana ^{amēl}hāpirāti^{MEŠ}


continuò a dare agli hapiru pane e olio.

43 

u₃ a- mu- ur- mi URU. KI Ḫa- si₂- KI URU. KI ki- ti m šar₃- ri BAD- ia

u amur-mi āla Ḫasi^{KI} āl kitti mšarri bēli-ja

Ed ecco, la città di Hasi, città leale del re, mio signore,


44 

LU₂. SA. GAZ. MEŠ iš- ḫi- tu₂ URU. KI Ḫa- si₂- KI URU. KI

amēl^{amēl}ḫāpirātu^{MEŠ} išḫitū āl Ḫasi^{KI} āl

gli hapiru attaccarono. La città di Hasi è la città


išḫitū : preterito G di *šaḫātu* : “to attack, to raid” (CAD_Š1 90ab); vedi EA185.43

45 

m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia

mšarri bēli-ja ili-ja dŠamši-ja

del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole,

46 


i- du- ku- mi LU₂. IR₃. MEŠ ki- ti m šar₃- ri

idūkū-mi ardī kitti mšarri

ed essi uccisero servi leali del re,

idūkū : preterito G di *dāku*

ardī kitti mšarri : ossia gli abitanti di Hasi

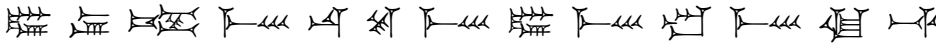
47 

BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia u₃ i- ka- ša- da

bēli-ja ili-ja dŠamši-ja u ikaššadā

mio signore, mio dio, mio dio Sole; ma raggiunsero

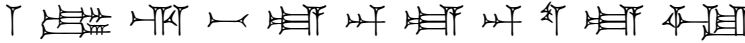
ikaššadā : presente, con valore storico, di *kašādu*; terza plur. femm. *ikaššadā*, il sogg. essendo *qātātu*, plur. di *qātu* “mano”, sost. femm.

48 

LU₂. SA. GAZ. MEŠ qa- te- MEŠ LU₂. MEŠ. IR₃. MEŠ ki- ti

amēl^{amēl}ḫāpirātu^{MEŠ} qā(tā)te^{MEŠ} ardī kitti


gli hapiru le mani dei servi leali

49 

m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia u₃

mšarri bēli-ja ili-ja dŠamši-ja u


del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, e

50 

i- ri- bu- mi 40 LU₂. MEŠ. SA. GAZ. MEŠ

īribū-mi 40 amēl^{amēl}ḫāpirātu^{MEŠ}

entrarono 40 hapiru

51 

LU₂. SA. GAZ. MEŠ a- na ma- ḫar m A- ma- an- ḫa- at- pe₂

{ amēl^hāpirātu^{MEŠ} } ana maḥar^m Amanḥatpe
presso Amanhatpe,

52 LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI u₃ ni- iš- me₂
 amēl āli Tušulti^{KI} u nišme

il governatore della città di Tushultu. E noi abbiamo udito

53 i- nu- ma i₁₅- ba- šu- mi 40 LU₂. SA. GAZ. MEŠ
 inūma ibaššū 40 amēl^hāpirātu^{MEŠ}

che c'erano 40 hapiru

54 it- ti m A- ma- an- ḥa- at- pe₂ LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI
 itti^m Amanḥatpe amēl āli Tušulti^{KI}

con Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu.

55 u₃ ti- na- mi- šu- mi GIŠ. GIGIR. MEŠ- šu- nu ŠEŠ- ia
 u tinammišū-mi narkabāti-šunu aḥḥū-ja

Così hanno mandato i loro carri i miei fratelli

tinammišū : vedi EA185.52

56 u₃ DUMU. MEŠ- ia IR₃. MEŠ m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia
 u mārū-ja ardū^m šarri bēli-ja ili-ja^d Šamši-ja u

e i miei figli, i servi del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole.

57 ti- li- ku a- na ma- ḥar m A- ma- an- ḥa- at- pe₂ LU₂ URU Tu- šu- ul- ti- KI
 tillikū ana maḥar^m Amanḥatpe amēl āli Tušulti^{KI}

Essi andarono presso Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu,

58 u₃ ti- iq- bu- mi a- na m A- ma- an- ḥa- at- pe₂ id- na- mi
 u tiqbû-mi ana^m Amanḥatpe idn-a-mi

e dissero ad Amanhatpe: "Consegna

idn-a : vedi EA185.56

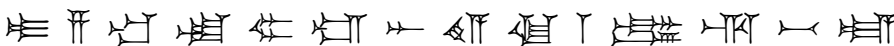
59 LU₂. SA. GAZ. MEŠ LU₂ ša- ri- MEŠ ša m šar₃- ri BAD- ia
 LU₂^hāpirāti^{MEŠ} LU₂^sārī^{MEŠ} ša^m šarri bēli-ja


gli hapiru, traditori del re, mio signore,

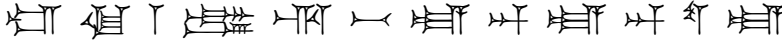
60 DINGIR-ia d UTU- ia ni- ša- al- šu- nu pu- ḥa- at

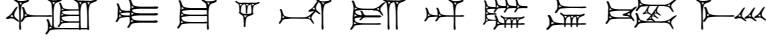
ili-ja ^dŠamši-ja nišāl-šunu pūḫat
mio dio, mio dio Sole. Noi vogliamo chiedere loro il motivo


Vedi EA185.57-59

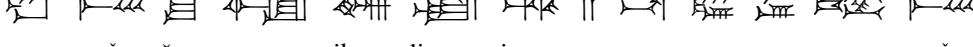
- 61 


i- ša- ba- tu- mi URU. DIDLI ḪA₂. KI m šar₃- ri BAD- ia
 iṣabbatū-mi ālāni ^mšarri bēli-ja
per cui hanno catturato le città del re, mio signore,
- 62 


DINGIR-ia d UTU- ia u₃ pu- ḫa- at iṣ- ḫi- tu₂ URU Ḫa- si₂- KI
 ili-ja ^dŠamši-ja u pūḫat iṣḫitū āla Ḫasi^{KI}
mio dio, mio dio Sole, e il motivo per cui hanno attaccato la città di Hasi,
- 63 


URU. KI m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia
 āl ^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja u
città del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole”.
- 64 

u₃ i- ma- gar na- da- an LU₂. SA. GAZ. MEŠ
 u imaggar nadān ^{amēl}ḫāpirāti^{MEŠ}
Ed egli acconsentì a consegnare gli hapiru,
- 65 

u₃ il₃- qe₂ LU₂. SA. GAZ. MEŠ u₃ il₃- qe₂- mi
 u ilqe ^{amēl}ḫāpirāti^{MEŠ} u ilqe-mi
ma prese gli hapiru e prese
- 66 

IR₃. MEŠ- šu u₃ iḫ- li- iq a- na LU₂. SA. GAZ. MEŠ
 ardī-šu u iḫliq ana ^{amēl}ḫāpirāti^{MEŠ}
i suoi servi e fuggi presso gli hapiru.
- iḫliq : preterito G di *ḫalāqu* “to escape, to flee” (CAD_Ḫ 38ab)
- 67 


ia- nu a- na ia- ši ERIN₂ l- en iṣ- tu URU. KI
 jānu ana jāši šāba ištēn ištu āli
Non ho nessun soldato dalla città.
- 68 

u₃ i- de ar- na- šu u₃ iḫ- li- iq
 u īde arna-šu u iḫliq
E io conosco il suo crimine, ma egli è fuggito
- 69 

a- na LU₂. SA. GAZ. MEŠ u₃ mi- na i- pu- šu- na

ana ^{amēl}hāpirāti^{MEŠ} i mīna ippušūna
presso gli hapiru; e che cosa posso fare


ippušūna : indicativo energetico, in frase interrogativa (CAT2 236-237); cfr. EA71.33; EA74.63

70 

a- na- ku u uš- ši- ir- ti
 anāku u ušširti
io stesso? Così ho mandato

71 

... a- na m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia
 ... ana ^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja
 ... *al re, mio signore, mio dio, mio dio Sole,*

72 

... a- na ia- ši ...
 ... ana jāši ...
 ... *a me* ...

73 

... na ...
 ...

74 

...

75 


...

Bordo sinistro

76 


ki- i- ma il- li₂ u₃ qa- at- šu
 kīma illi u qāt-šu
Come si levò e la sua mano

illi : presente G, con valore storico, di *elû* “to come up, to come out, to show up”

77 

ia- ri- im UGU m šar₃- ri BAD- ia
 iarim eli šarri bēli-ja
alzò contro il re, mio signore,

qāt-šu iarim : corrisponde all’ebraico *hērīm yādō* “he rise up his hand” ossia “si ribellò” (REAC 1528); deriva da un tema WSem *rym (CAT2 192)

78 

DINGIR-ia d UTU- ia u₃
 ili-ja ^dŠamši-ja u

mio dio, mio dio Sole, e

79 

UGU KUR ki- ti- šu u₃

eli māt kitti-šu u

contro la sua leale terra, ma


80 

ni- iš- mu a- wa- te- meš

nišmû awāte^{MES}

prestammo ascolto alle parole

nišmû : imperfetto (?); mi sarei aspettato il semplice preterito *nišme*

81 

m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia

^mšarri bēli-ja ili-ja ^dŠamši-ja


del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole,

82 

... u₃ i- nu- ma yi- iq- bi

... u inūma yiqbi

... *e quando parlò*

83 

m šar₃- ri BAD- ia DINGIR-ia d UTU- ia

^mšarr-ī bēli-ja ilu-ja ^dŠamši-ja

il mio re, mio signore, mio dio, mio dio Sole

MAL 268 legge *šarri*, al genitivo (e quindi anche *ili-*), ritenendo che manchi una preposizione. Traduce infatti

“as to his having said to the king ...”

84 

... u₃ ti- il₃- qu- na

... u tilqûna

... *allora essi presero*

85 

... ma- li ugu- nu

... eli-nu

... *contro noi*».

EA186

Mayarzana, principe di Hasi, al re d'Egitto

(1-5) *Di' al re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, il messaggio di Mayarzana, principe di Hasi, tuo servo, polvere sotto i tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mio dio Sole, mio dio, sette volte e sette volte sono caduto!*

(6-11) *Ecco, io sono il servo leale del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, ed io servo il re mio, signore, mio dio, mio dio Sole, insieme con i miei fratelli e i miei figli, servi leali del re, mio signore, mio dio, mio dio sole; e noi moriremmo sotto i piedi del re, mio signore, mio dio Sole, mio dio!*

(12-20) *Ed ecco, riguardo ad Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, quando gli hapiru catturarono la città di Mahsibtu, città leale del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, e la saccheggiarono e la bruciarono nelle fiamme, poi andarono presso Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu; allora Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, continuò a dare agli hapiru pane e olio.*

(21-27) *Ed ecco, gli hapiru catturarono la città di Giluni, città leale del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, e la saccheggiarono e la bruciarono nel fuoco; poi si rifugiarono presso Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, e Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, continuò a dare agli hapiru pane e olio.*

(28-34) *Ed ecco, gli hapiru catturarono la città di Magdalu, città leale del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, e la saccheggiarono e la bruciarono nel fuoco; poi si rifugiarono presso Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, e Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, continuò a dare agli hapiru pane e olio.*

(35-42) *Ed ecco, gli hapiru catturarono la città di Ushte, città leale del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, e la saccheggiarono e la bruciarono nel fuoco; poi si rifugiarono presso Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, e Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, continuò a dare agli hapiru pane e olio.*

(43-56) *Ed ecco, gli hapiru attaccarono la città di Hasi, città leale del re, mio signore. La città di Hasi è la città del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole; ed essi uccisero servi leali del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole; ma i servi leali del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, colpirono gli hapiru. Poi 40 hapiru trovarono rifugio presso Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu. E noi abbiamo udito che c'erano 40 hapiru con Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu. Così i miei fratelli e i miei figli, i servi del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, hanno mandato i loro carri.*

(57-66) *Essi andarono da Amanhatpe, il governatore della città di Tushultu, e dissero ad Amanhatpe: “Consegna gli hapiru, traditori del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole. Noi vogliamo chiedere loro il motivo per cui hanno catturato le città del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, e il motivo per cui hanno attaccato la città di Hasi, città del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole”. Ed egli acconsentì a consegnare gli hapiru, ma (poi) prese gli hapiru e prese i suoi servi e fuggì presso gli hapiru.*

(67-75) *Non ho nessun soldato dalla città. E io conosco il suo crimine, ma egli è fuggito presso gli hapiru; e che cosa posso fare io stesso? Così ho mandato ... al re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, ... a me ...*

(76-85) *Come si levò, si ribellò contro il re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, e contro la sua leale terra, ma noi prestammo ascolto alle parole del re, mio signore, mio dio, mio dio Sole, ... e quando parlò il mio re, mio signore, mio dio, mio dio Sole ... allora essi presero ... contro noi».*